

ملا نصر الدین

№4. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك ۱۴

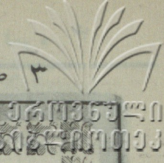


آکشی 'سن الله' آت گیتون جهنه بوزهرماری 'خوصله م دار بجدی .



۲۰۱۴۱۵ د اشلاری ادغوریلار .

قبر حرمت ایکی جه گون لازم در ، ایله که کهنه لدی ، د اشلارینی چخارت آ پار قوی ایویکک دیوارینه .



آبرنا قیمتی

قافازده و روسیه ده: ۱۲ آیلغی - ۵ منات
 « « « ۶ آیلغی - ۳ منات
 « « « ۳ آیلغی - ۱ منات ۶۰ قیک
 اجنبی مملکتلر ده: ۱۲ آیلغی - ۶ منات
 « « « ۶ آیلغی - ۴ منات
 نسخہ سی ادارہ مزدہ ۱۰ قیک، گزاوہ شہر لردہ ۱۲ قیک.

ادارہ و قانطور

تفلیس، داویدوف کوچہ سی نمبر ۲۴.
 Тифлис, Давидовская ул. № 24.

تیلگرام ایچون آدریس: تفلیس، ملانصرالدینہ.

Тифлис, „Молланасреддинъ“
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

اعلان قیمتی

قباق صحیفہ دیطیت ایله بر سطری ۱۰ قیک، دال صحیفہ ده ۷ قیک.

آدریس ده بشمک حقی ۳ دانہ یدی قیک لک ماوقہ در.

۲۵ یانوار ۱۹۰۹

هفته ده بر دفعه چیخان تورک مجموعہ سی در.

۱۵ محرم ۱۳۲۷ بازار

Акціонерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисское Отдѣленіе.

Головинскій проспектъ, № 9.

граммафон



تفلیس، غالاوینسکی کوچہ ده نومر ۹.

بورادہ گوسته ریلن فابریقا نشانہ سنه لازم در دقت ایله مک.

هر بر غرامافونمک و غرامافون حصه لرینک اوستنده بو نشانہ وار.

دانشان ماشینلارک هیچ بر فابریقاسی تک اختیار یی بوخدر اوز ماشینلارویبه

گرامافون آدی قویسون، اوندان اوتری که غرامافون محض بزیم پاتنت لی

ماشینلاریمزدن عبارت در.

گرامافون ایو ایچون اگ گوزل بر مشغولیت در.

گرامافون اوخویور، چالیر، گولور، و غیره.

گرامافون واسطه سی ایله ایوده سازنده و اویناماق مجلسی قورماق اولور.

گرامافون دنیا ده اولمچی دانشان ماشینلار، همیشه اولمچی اولاجاق.

بزیم ماشینلارک تعریفی: میخانیزمی ساده، محکم، چوخ یاشییان، ظاهری

گوزل و هامیدان واجب-طبیعی سسلری اوز حالتنده چخاردیر.

دیقابرک برندن ایکی طرفلی پلاستینقلار باشلانوب ساتیلماغا: خردالاری ۷۵ قیک، «غراند» آدللی لاری بر منات ۵۰ قیک هر بری.

مصاحت گوروریک آشاغده آد ویریان خواننده و سازنده لرک چالوب اوخوماقلارینه هیچ اولماسه امتحان ایچون قولاق آسسونلار:

مجید، سید، باقرات، محمد خلیلوف، محمد قلی شیشه لی، مشهدی غفار ایرانی، هلال، خاتم لاردان واروارا، آنا.

یسقریپاچی لار: آرشاق و امیرجان، تارزن اونیس (کامانچه) سیوی میرزا قلی (کامانچه). دودوکچی ار:

مرزا علی میر صادقوف؛ زورناچی لار: باقرات و آویتیق و غیرلری و غیرلری.

!!! قاتالوقلار و سیاهی لار پول سزدولار !!!

!!! ساخته لرندن احتیاطلی اولگزر !!!





۵۰۳۰



— نصاب —

الا ایکه داری تو با خود گمان = وی آنکه تلف کرده آب، ننان
 فِعول فِعول فِعول فِعول = همین است بحر تقارب بدان.
 اوخو اشبو بحری وارثه هوس = جوانسن قوی، پیرسن نا توان.
 باخ آینه شعره گور رسمگی = سوره فکر ایله، خنده قیل یا اوتان.
 سحر من به آینه کردم نظر = بدیم در او صورت وحشیان.
 مرا کار با عمر با زید نیست = چه عالم چه فاضل چه جاهل چوبان.
 ولیکن بو شیطان منی قویمور = ایدیر وسوسه تاوادی هر زمان.
 بو سوزلر دگل پوچ بی منفعت = اول کاش بو مطلبی آنلیان.
 ولی ما که هستیم جز صورتی = نداریم از آدمیت نشان.
 همه کاهل، غافل جاهلیم = همه لاف زن حیله گر، شارلاتان.
 باخک وعظنه شیخ نعمتلیین = یوزونده گوروک واری بر قطره قان.
 محرممر ایشته ویرک بر قولاق = نه سویلر تماشا ایدیک روضه خوان.
 مکن ترش رویش به من قارثیا = میندیش من منکر: الامان.
 ز شیخان مرشد دلم پرالم = ز کردار صوفی شده نیم جان.
 ها مین دفعه سویله بو قومه غمی = ها داننا ها سوگ، وارمیدر بر قانان.
 محرم گلوب سان که بر عیددر = رواج اولدی بازار جوهر ساتان.
 همه سرخ، رنگین سر، دست، پا = سبلمهای ریش کهن پروران.
 به دل درد محنت به سر دود آه = به چشم اندر آبست روشن دلان.
 بو اوضاعه باخدیچه دل خون اولور = وطن خواه عرفان نو مسلمان.
 مگا، شعریه لعن ایندرلر یقین = بتون مقته خورلار بتون ابلهان.
 ز گفتار خود من نه ترسم که چون = خدا یار حق گوست هر دو جهان.



بويوك مسئله

« ترجمان » ۸۱- مجى نومرنده، « بويوك مسئله » آديله ياز- ديغى باش مقاله سنده جماعت مزه ييله بر تكليف ده بولونور: « بو دفعه معارف نظارتى قريم مى مکتب لرينه ايتديكى تكليف دن آنا ديلى نده فن ويريله ميسى و بو حالده مکتب لرك مكارف نظارت نه تابع تولماسى اقتضا ايتديكى آنلاشيلبور. اگر بوييله ايسه معارف ملبه مزك اغير لاشاجاغى آشكاردر؛ اوچ دورت ايلده كسب اولوناجاق علم بش آلتى ايل (بلكه داها زياده) چككجكدر. بو ايشك چاره سنه باخماق تازه ايلك بزلرجه اگ اهميتلى ايش و مسئله سيدر...»

ملى مکتب لردنه تحصيلك مطلق روس ديلى نده اولاجاغنه دائر بز بر زاقون بيلميريك. اما، ديهك كه مى ديلى نده تحصيل قدغن اولسون... بو حالده، اداره روحانيه دومادهكى فراقيماز واسطه سيله دولت دوماسنه و مابوعات واسطه سيله جماعته مراجعت ايدوب ايمدى دن چارده سنه باخماق لازم در...»

ملانصرالدين

هله توتاخ كه « ترجمانك بو سوزلىر دوغرى در، هله، خدا نكرده، توتاخ كه بو مسئله حقيقت جان مسئله سى در، اوندان اوترى كه گله جكده ديلى مزي ساخديان مى مکتب لريمز اولاجاق، و ديلى مزي كسمك وجودي مزي بالنا ايله كسمك در، لاكلن، بيلميريك كه بو اولو يازيچى مز « ترجمان » بو سوزلىر كيم دن اوترى ديورا! آيا گورك بو سوزلىر ايشدن قولاق وارمى! بو سوزلردن متأثر اولان يورهك وارمى! سوزك دوغرى سى، بيز قافقازلى لار ايله بو جور ظرافت ايله مك اولماز، او سببه كه قافقاز داغلارى محكم لكده كه نه عادت لريمزى و ديب سز جهالت مزي تريت مگه ترجمان- نك سوزلىر كفايت ايدنه بلمز. ترجمان دن توقع ايديريك چوخد غم يمه سون كه اوقتيابريست لرك قانونى دوماده تصديق اولوناجاق و اداره روحانيه لريمزك، جمعيت خيريه لريمزك، نشر معارف لريمزك نظار تلى ندى مى مکتب لريمز حكومت اداره سنه كيچك جك، چوخده اوره گينى سيخماسون كه سعادت لره دارالمعلمين لره اتحاد لره قاپاناجاقلار- چوخدا كه قاپاناجاقلار، بزلره هيچ تفاوت ايتمز، اون دن اوترى كه اون سزده بو جور تازه مکتب لريمزده تازه اصولده تعليم ويرمگى روحاني لريمز حرام ييلوب قويمورديلر. گنجده مکتب روحانيه نك فارس ديلى معلمى ملا يوسف كرابلان گلنده جبنده مجتهد فتوا سى گتورمشدى كه تازه مکتب لردن اوخوماق گناه در. (مابعدى وار)

مرثيه خوان خبرلىرى

عشق آباد مسجدنده مرثيه خوان نقل ايدير:

« وقتى كه مسلمانلار گلديلر خيبر قلعه سنى آلسونلار، قلعه ده ساكن اولان يهوديلر ييله قرار قويديلار كه خروسلاز بانلويانده قلعه دن قاچسونلار، اما او گيجه خروسلاز قصدن بانلاماديلار و مسلمانلار قلعه به گيروب كافر لرك هاميسينى قيرديلار. ييله ده يقين

اولور كه قلعه دهكى خروسلاز مسلمان ايشلر.

باكوده محرمون دوردومجى گيجه سنده بر مرثيه خوانك ساعتينى، عباسينى و اوچ منات پولينى مسجدده آغلان مسلمانلار اوغورلاديلار.

گنجده « صوفيلى » محله سينك مرثيه خوانى حكومه شكايك ويروب ديور كه « جماعتن دانيشم شديم محرم لكده مرثيه اوخويام و جماعت مگا بورجلى ايدى اوتوز تومن ويرسون، اما ايندى اون بش تومن ويرير ».

شيروانده ملا رقيه باجى نك وعده سينى آلبولار كه صفر آيى نك آخري نه تك مرثيه اوخوسون. آرواتلاريمزك ترقى سى آشكار اولدى، گوزلريمز آيدن اولسون:

« كشاده باد به حاجت هميشه اين درگاه

بحق اشهد ان لا اله الا الله . »

عشق آبادك ياووقلقنده « دوشاق » استانساياسنده ۱۵ مسلمان ايوى وار. بو ايل بورايه ارديلدن اوچ مرثيه خوان گلوب و اجماعته اوچ پارتيا اولوب، چونكه مرثيه خوانلارك هر يبرى ايستور جماعتى اوز طرفنه چسون. چوخ احتمال وار كه آخردن مسلمانلارك ايچنه عداوت دوشه.

شكايك

بيز نخو جماعتى ملانصرالدين واسطه سى ايله ميرزا فرج پيشماز زاده جناب لريدن چوخ آرتيق گلای ايديريك كه نخويه قدم قويان كيمى بريم جلال مزي پوزدى: ييله كه بيز هر ايل محرم لكده باش يارارديق. اما مشارالیه او قدر ايلدى كه بو گوزل عادتى بريم ايچمزدن گوتوردى. حقيقت، يردن گويه كيمى بز اون دن نا راضى يق. والسلام.

بد نظر

گنجده مسلمانلارك نشر معارف و خيريه جمعيتلردن بزه چوخ تعريف لرك گيلر: هر گون بزه يازيرلار كه بو جمعيت لرك عضولى چوخ چوخ آرتيق چاليشرلار و چوخ چوخ ايشلر گورورلر.

بز اوز طرفمزدن عضولره ييله مصلحت گوروريك كه بر آز احتياطلى اولسونلار، اون دن اوترى كه دياده بدنظر چوخدى.

نوحك گمى سى

جلفاده ميرزا على اكبر آغا كه خيلى مؤمن و مقدس بر وجود در- اثبات ايلبور كه نوحك گمى سى ايروانك ياننده اولان « آغرى » داغك اوستنده دايانوب.

مشهور عالم لریمز

یورویا ملتیری همیشه اوز شهرتلی عالم لربنک ترجمه حالینی یازوب کتاب باغللار و دنیا به داغمارلار که هامی یلسون فلان ملنک فلان و فلان عالم لری وار.

ییز همین نومره مژدن باشلوب شهرتلی آداملاریمزی یازوب آخردده بر کتاب باغلباجاغیق که اوزگه دایفه لر اوخویوب ییزی ده بر آدم حساب ایله سونلر.

باشلیاق شماخی دان:

اولمچی: کربلای محمد میرزا سلیمان اوغلی. بو جنابک آتاسی دعا یازار ایمش، اوغلی ده باخوب گوروب که آتاسینک صنعتینی ایشلمه سه فاخلف اولار. ایندی اوزی ده همی داروغه لک ایلیور و همی جادو بازلق ایلیور، الله عمر ویرسون.

ایکمچی: ملا کریم آخساقدر. بو جنابکده علم طب و دعا نویس لکده چوخ یدی وار، حتی مازندران شکرینک سهل اولما. غینی ده ییلیر و بو جنابده اجنه باشنک توکیندن ده وار و گلن آرواتلاره گوسته رور.

اوچومچی: بو یاخچی کربلای علی همشیری در. بو جنابده شماخی ده بر آروات آلوب دول و او آروادک قباقی ارندن بر کتاب قالبوب، اونله بوده دعا یازان اولوب و اوز صنعتینی ترک ایلیوب.

دوردومچی: قورد محمد نامدر. بو جناب دوغری دانده جینون یوواسینی ییلیر، ظالم اوغلی ظالمک لندن هیچ بر سر قورتارا ییلمز.

بشمچی: ملا کاظم قیزی گللی خاندر. بوده آتاسنک کتاب لرینه صاحب اولموشدی. او قدر جین لره اذیت وردی که آخردده اوزی ده جین اولدی و غیظی توتانده آز فالیردی جینلری یسون. (ما بعدی وار) «کلنیت»

تلغراف خبرلری

باکو = شمر اولماغی هیچ کس قبول ایتمدیگنن بو ایل عاشورا گونی شیده او یونی باشه کلمدی.

اورنبورغ = حکومت مسلمان انقلابچی لارینی ایمدییه قدر تانیه یلمبردی که دوستون. لاکن، بو هفته «دین و معیشت» مجنونیه سی خبر ویریر که: ییغنی کسمین هر مسلمان انقلابچی در. گمان وار که حکومت بو نشانه ایله هامی سنی دوستون.

لوندون = تایمس مخبری تفلیسدن ییله تلغراف وورور: مشهد مقدس ده امام قبری نیک توپا دوتولماق خبری قافقازده کی ایران لیلری او ییله بر مرتبه غمگین ایلدی که امام خیراتلاریندا کی یاغلی پالولاری یمگه اشتها لاری قاجدی.

بخارا = امیر جنابلری عثمانلی مجلسنه تبریک تلغرافی

گوندردی.

شکی = باکون، تفلیسدن و غیره چوق شهرلردن تلغرافله سوروشورلار که شکی آخوندلاری و جماعتی عاشورا گونی نه سببه ماش یارماغی قالدیروبلار!

نویورق = لوندوندن خبر ویریرلر که جمیع دنیا یوزونده کی ایرانلیلر عاشورا گونی، شاهک ضدینه، دهشتلی هیندیغ لر قوروب، یورویانک شاهه کومک ایتمه مکنی دلمب ایدیولر.

ایروان = شمر شیمنی گتورن جناب اوز رولنی او ییله مهارتله عمله گتوردی که اصل شمردن قیل قدر فرقی یوخیسی.

دومسق = مسلمانلارک گوزلری آیدین اولسون که آخوند داملا حمزه «ازالة الاوهام فی نزول عیسی علیه السلام» آیدنه مسلمانلار ایچون چوق اهمیتلی بر کتاب نشر ایلدی.

گنجه = عاشورا گونی، مشهدی حق ویردی نیک گوگرچینی شیده آیدین یره دوشدی. دیورلر بو ایش گنجه نیک باشینه بر مصیبت گاه گنجه نشانه در.

پتربورغ = آذربایجانک بو گونکی حالننی نظره آلان روسیه ده کی جمیع ایرانلیلر بو ایل هر یانده امام خیراتنی برهم ایدیوب آنک پوللارینی آذربایجانه گوندرمک خیالنده درلر. اگسر بو خبر دوغرو ایسه، بو احسان پوللاری، شاهه ویردیگمز و ویردیگمز بوج پولدان نیچه میلیون آرتق اولاجا قدر، که شاه بونک قاباغنده هیچ بر زاد ایده ییلیمه جکدر.

جافا = اقبال السلطنه طرفندن بش یوز ایگت سرباز پوستویه قویولوب که ستار خانه گیده ک احسان پوللارینی، که نیچه میلیون در، ضبط ایله سونلر.

خبر

آیک ۷ سنده گنجه ده جماعت بردن باخوب گوردی که مسلمان دکانلارینک هامیسی باغلی در. آده بو نه خبردی، نه وار! نه ایش اتفاق دوشوب! هامی قالدی مات و معدال، چونکه نه روس پرازدنیقی اییدی نه ده مسلمان بایرامی. بر یانده ده احسان زاد یوخ اییدی که هامی اورایه گیتمش اولیدی.

آخردده ایشک اصلی معلوم اولدی: دیمگنن هان گون قولوب ده مسلمان تیاتری واریمش و و تیاتردن جمع اولونان پوللاری شیخ نظامی نیک نشانگانه صرف ایله جک مشلر. دکانچی لارده سحرندن دویموش ایشلر که بی کار مسلمان جوانلاری دوشه جک بازاره و دکانچی لاره بلیت تکلیف ایده جک. گوزوم دکانچی لارده آجیقنان دکانلاری آچمبولار که بلیت ساتانلار الی بوش قایدوب گینسونلر.

اما نه یژدیولر!!

گنجہ

(۵) هر كسين گذارى، (ايروان) د (بخجوانه) دوشسه: ياخشى اولار كه، برجه دفعهده (ميگيدانه) گيتمهسون، چونكه مسلمانلاردان مجال تاپوب بر اودوم (قونياقده) ايچه ييلميهجكدر.
(۶) هر اس (اوردوباد شهرينه) گيتمهلي اولسه، مصلحتدر كه باشنه بر يكه پاپاق قويوب، اگنيه ايران پالتقارى گيوب ييلمه قورشاخ باغلاسون: شاپقا-مايقا، يري دهگل، انگيني ديشينه ويررلر.

اعلان

قوجيلرگ ترقيسيني نظره آلوب محض مسلمانلره خدمت ايتمك ايچون يگي آچديغمز قانطور ايشه باشلامشدر:

(۱) هر بر قوچيه لازم و واجيدر كه اوز جانني محافظه ايتن ايچون قودسندن گلدیگی قدر پوليني مضايقه ايتمهسون، يعنى اوج يوز مناتدن كيچوب بزيمن قانطوريمزه رجوع ايتسون. او وقت يز آنك ايچون برلين شهرندن بر گييم گنيردهريك كه آتشان وقتنده نه گوله و نهده خنجره باتار.

(۲) هر بر قوچي اوز قوچيلغني اثبات ايدندن سوگره اونى (استراخاواي) ايتديرمريك ايلده اوزينهده اوج يوز منات پول ويرهريك بشرطيكه خدا نكرده اولسه ايلهسه (استراخاواي) پولی بزه چاتسون. چونكه قوچيلرگ عمرلری آيللرينه اجل معلق يازيلوبدر. آدریس: - باكو.

مدیر و باش محرر: جلد محمد قلی زاده ..

قبهدهكي چايچي دكانني محرم قباغي تازمجه باغلوب شهريمزه گلن مرثيه خوان هم «اوزان» محلهسنده و همده جناب عدیل خان زياد خانوفك ايوينده چوق تائيرلي مرثيه اوخويور.
موعظهسنده شهرمگ بعضی انتديگيگنتلریده چوق ادبله ديز اوسته اوتوروب جان و دلمن قولاق آسيرلار.

جناب مرثيه خوان منبرده جميع ترقی وحریت طرفدارلاری نی، خصوصاً مشروطه پرستلری و هامی غازیت بلانلاری تکفیر ایدوب جماعته لعنت اوختودرور. مرثيه يرلريمز، حمد اولسون، چوق پول لعنت ايله دولوز. دييرلر كه بر نيچه يرده لعنتك آغريلغندن - «ورثة الانبياء» يه مخصوص - منبرلر دوام گنيرميوب چاتيلوبلار.

نصيحت پدرانہ

(۱) هر گاه اوخوجيلاريمزگ يولي، گذارى نخو شهرينه دوشسه، يز مصلحت گوروريك كه قبل از وقتدن قباق، ساقلال- لاريني اوزاتسونلر، و يوزلريني قيرخديرماسونلر، و حمامه چوق گيوب اوزلريني گوزلهلنديرمهسونلر. چونكه: (العارف في الاشارة).
(۲) هر كسين يولي باكويه دوشسه: هيج كسه ديمهسون كه من غريبه، هر كس خبر آلسا ديسونكه من (مردم كالنويم). (بونك سببني (دمدمه كيدن) سوال ايتمه ليدر).

(۳) هر كيم كه، هله جواندر (مالادويدر) و سقالي چخميوب در، شيشه شهرينه سفر ايله ميهسون، بوده (سر مكدور).

(۴) هر كس گنجہ شهرينه قمار اويناماقه گيتسه: اوزگه مهمخانهيه نزول ايله ميبوب، دوز گيوب (زرابي) كوچه سندهكي (پاريز) مهمخانهسنه دوشسون، چونكه اوركلری هر نه ايستهسه حاضر در. (آغداش، قره باغ، يولاخ، و نخو مسافر لر ينون گوزلری آيدين).

ОСПЕННЫЙ ТЕЛЯТНИКЪ
Живописцева въ г. Орль.



۵۰ آداماچاتان مایه تک شیشه سی - ۲۵ قپك، ۲۵ آداما
۱۵۰ قپك، ۵۰ آداماچاتان مایه - ۵۰ قپك بر مناتدن اسکیکه
گوندر يلمز. گوندرمك خرجی ۳۰ قپك، ۳۰ مناته
و آرتيق ايسئينلره ۲۰ آبروسيته قدر تئريل ويريلر.
آدریس: آريول ژبوويستسو قپك چيچك مایه خانه سی

اعلان

(۱) حساب مسئلهسی (Задачник). بو کتاب مکتبلرده و ايلورده حساب تعليمی ايچون ترتيب اولنوب ۷۶۱ حساب مسئله سيني، ۲۳۷ تعليمات رقميه يي و روسيهده استعمال اولنان اولچولری و اولچولره داير تعليملری حاويدر. قيمتی ۳۵ قپكدر.

(۲) گوندهلك درسلى يازماق ايچون يوميه دفتری (Дневник) شاگردلره گوندهلك، هفتهلك آيلاق و ايللك نومره لى قويماق و درسلى يازماق ايچون جدوللری و بعض ديگر معلوماتی حاويدر قيمتی ۳۰ قپك

بو کتابلری آلماق ايستهين معلمره و کتابچيلره بويوك تفاوت قويولاچقدر. اون عدددن اكسيگينه پوچتا مارقالری قبول اولنور. خواهش ايدنلره نالوز ايله گوندريلور.

آدریس: گنجهده حميد بك يوسف بگوفه يا خود مکتب روحانی کتابخانه سی نه

زینغیر قومپانیاسینک

تیکیش، اشینالاری

قومپانیانگ مخصوصی، ماغازیه لارینده ساتیلیر

ال ماشینالاری

مهلت ايله

۲۵. مناته و بوندان

بر مناته تک

یوخاری

ویریلور

ماغازه نشانی

روسیه نك هر شهرنده

ساخته لریندن احتیاطلی اولون

ماغازه لری وار.

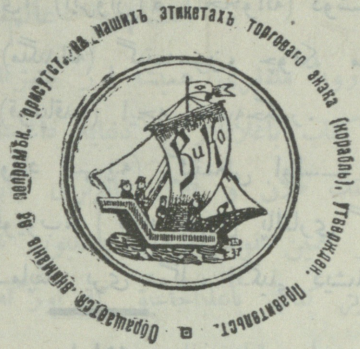


چای قدری دینلر دقت ایتسونلر
اڭ اعلا چای

موسقواده ویسوتسقی و قامپانیاسنک چای شرکتی
Т-ва чайной торговли В. ВЫСОЦКІЙ и Ко.
Москва.

سرمایه سی ۱۰،۰۰۰،۰۰۰ منات در. ایلده ۲،۰۰۰،۰۰۰
مناتلق تجارت ایلدور. یاخشیلقی سبندن بزیم شرکتک
چایی نهایت درجهده چوخ ایشله نیر و بزیم شرکت
کیمی هیچ کس او قدر مال ساتمیر. چایمز چوخ
رنک لی و عطرلی در، و بر دفته امتحان ایچور

چایمزی ایچن همیشه لک مشتریمز اولور. تجارت نشانه مزده همیشه گه می اولماغه دقت
ایلمک لازمدر. زاقاقاریا، زاقاسیبا و ایران ایچون شعبه مز تفلیس ده پوشکین کوچه سنده نمره ۷ در.
Тифлисъ, Пушкинская ул. № 7 Телефонъ № 432.



1865 г



1870 г.



1882 г.



1896 г

روس و آمیریکا ریزین مانوفاکتوراسی نڭ شرکتی
فیرماسی تری اوغولنیق (یعنی اوچ کوشه لی)

پتربورغ ده.

ویلو ساید شین لری و حصه لری.

ریزین او یونجاقلاری.

توپ لار.

ریزین «نابویقا» لاری.

قالوش لار.

هر قسم ریزین شیلری

و «بویفوز» ریزیندن قایریلمش شیلر.

کارخانه شیلری.

چکن ریزین قایش لری.

ریزین دن و پیدقادان قایریلمش قول لار.

«آزیست» دن قایریلمش شیلر.

آزیست قارتونی

جراح و طبایت شیلری.

اورتوکلر و پالولار.

ریزینلمش پارچالار.

سولارینڭ ادارسی

مستقریلره خبر وزیر که تفلیس ده اداره طرفندن قاقاز طبیعی معدن سولارینڭ استقلالدی (آمارده) آچیلوبدر.

نارزان و یه سیستیتوقی نومر ۲۰

آمارده قیمتلی:

تفلیس: دوا رسوی کوچه سنده، ساراذینک عصاره، راسیا ترانسپورت و استراخاواوی جمعیتی نڭ قانئورنده. **Дворцовая ул. д. Сараджева, Контора Россійскаго Транспорнаго и Справочнаго Общества. Телефонъ № 148.**
واغون ایله (۱۲۰) یا شتیق (۸۰) منات ۱۱ منات ۸۰ قنک. یا شتیق ایله (۱۰۰) یازیم بوتوقا) هر یا شتیق ۱۲ منات ۳۰ قنک.
و یازیم بوتوقالار ایله — هر بری شیشه سی ایله ۱۳ قنک. دیر یقتور س. آبلجیف.

قاقاز معدن

بادکوبده مهمانخانه اسلامیة

Постинница "Исламія" въ г.р. Баку.

نمبرلرنک قیمتی ۱ مناتمن بش مناقه قدردر و آتیزر

خانه نرده هر جور آسیا و یوروپا خوراک لری موجوددر

استراحتتی سون مشتریلردن مهمانخانه نری بر دفعه

گلوب گورمه لری رجا اولتور. آدریسیمز: غورنسکی

کوچه، لایوبلک ایوانده مهمانخانه اسلامیة

صاحب مهمانخانه: اسماعیل محمودزاده.
Бакү, Губернская ул. номера "Исламія" телеф. № 1251.

توقع ایدیریک هر بر سفارش لاری گوندرمک

لیاپولد نیشلرک

تجارت خانه سنه

въ торговый домъ

„Леопольдъ Нейшеллеръ“

تفلیس، ایراوانسقا یا پلوشاد قریدیته یا اوبشیستوونک ایونده

Тифлисъ, Зриванская площ. домъ Кредитнаго Общества.

خواهش ایدنلره پریس قورانت تاخیرسر گونددریلور.

Прейсъ-Куранты по первому требованію высылаются БЕЗПЛАТНО.

هامويه لازم اولان شيلر!

ساعت و اولگج

موسقوانك مركز ساعت مغازهسى طرفندن ۸ منات ۹۵جه قېكه ۱۵۰ جور شئي گوندريلور، (۱) قاپاقسیر ساعت زنانه يا مردانه خالص انگلنز پولادندن، ساعتك ميخانيزملىرى اجنبى قابريقه

لرنده قايريلوب بين الملل ساعت سرگيسنده (ويستاقا)سنده الك بيوك مكافات اولبار. قورولمعى آچارسزدر، دقيقه سنه قدر دوزلمش اولان بوساعتك دوزايشلمه سنه ضامين ايق. (۲) زنانه ويامردانه آخرمجي موده ساعت زنجيرى (زنانه بويوندن آسمالى) (۳) ظريف بره لوق (۴) ساعتك دوشمهسى ايچون خصوصى محفظه (۵) اولگج خالص انگلنز پولادندن (۶) اولگج ايچون قوطى (۷) نيكلدن صابون قابى. (۸) صابون سورتك ايچون شوتقه. (۹) بر قوطى صابون توزى. (۱۰) بر قوطى يودره. (۱۱) يوزه يودره سورتك ايچون بردسته اوردك توكى، ايسته- يئلره (اولگج) عوضنده اصل برليانتدن سيجلمه ين پاريز برليانتلىرى ايله مزين بر بويون چنگلى ايله بر جفت قولاق سيرقاسى گوندرمك اولار. (۱۲-۱۴) آينه، داراغ و چكمه دوگمه لين چنگل. (۱۵-۱۹) اجنبى قابريقه لرنده قايريلمش قوطى ايچنده (۳) دوش و (۲) ده قول دوگمهسى (زاييقاسى) (۲۰) يغيلوب آچيلان اميريقا جيب قيجيسى، (۲۱) خالص پولادتن ياتينته لى جيب پيچاقى. (۲۲-۲۳) قياقلى جيب قلمى و قلم تراش (۲۴) جيب دواتى (چيرينلنيتسا)سى (۲۵) گوزل پارس سترسقوب آلتى. (۲۶-۲۷) سترسقوب ايچون (۵۰) عدد رسملى (بيقانتنى) فتوغرافيا قارتوچقلىرى (۲۶-۱۰۰) ۲۵ عدد آلبوم ايچون ياغلى بويا ايله ياپيلمش قارت پوستل ۱۰۰- (۱۲۵) قوطى ايچنده ۲۵ عدد رنگلى پوشته كاغدى. (۱۲۶-۱۵۰) بونلر ايچون ۲۵ عدد رنگلى قانويرت. بونلرک هاموسى ۸ منات ۹۵ فېكه در همان اشيلر آچيق بر ساعت ايله برابر بر منات آرتقدر يعنى ۹ منات ۹۵ فېكدر. اوچ قاپاغلك اوچيده ۸۴ پروبلى گموشدن اولان بر ساعت ايله برابر ۱۶ منات ۹۵ فېكدر. گوروسكركه دخى بوندن اوچوز شى اوله بيلمز. نالور ايله ده گوندريلور. سفارشات دقت ايله گوندريلور پوسته مسرفى آوروپاي روسيه ايچون ۶۵ و آسيادى روسيه ايچون ۹۵ قېك آلنور.

آدریس: Московский Централ ьный Складъ Часовъ. Москва, дом. Виноградова № 196. زاداتقا (پول وياپوسته مارقهسى) گوندرنلره بر سنجاق گوندريلور. توقع اولنور كه بزيم فيرمازى وارشوا فيرمارينه قارشيديرميسكز. مالك يادخشى لقنه ضامن اولوريق.

پاريزك خروتميتر ساعتى

اصل فيزىل ساعتين هيچ سه چيلمير، چوكه ايليك تريك واسطهسى ايله اوچ قات فيزىل سويى ايله سووانوب. ايشله مكي پاريزك اوبسيرواتورياسند.

تحقيق اولونوب و ساعت سازق علمنده دخى بر قصور قوييموب. قاپاقلارى گوزل نقش لمر ايله بزمونوب قيمتى. آچيق مردانه - نمر ۶-۷ منات ياريم، نمر ۱۳ ۸ منات. اورتولى زنانه ساعتلىرى - ۹ منات. گوندرمك خرجى يوروپا روسيه سنه ۵۰ قېك، آسيه روسيه سنه ۷۵ قېك. بيه يتشن كيمي سفارشه عمل اولونور. بيه گوندرنلره پولسز ساعت زنجيرى گوندريريك.

آدریس: Московскому Центральному Складу Часовъ, Москва, д. Виноградова, № 196.

خروتميتر ساعتى

لازم دگلسده آلك

ساعت و اشيا ۶۲

گوندريريك بر دانه ساعت و ۶۲ اشيا محض آلتى منات ياريمه آچيق ساعت، زنانه يا مردانه، اصل انگليس پولادندن. ميخا- نيزمى اجنبى مملكتلرده قايريلوب، و دقيقه به دقيقه دوز

ايشله مگينه ضامينق. (۱) زنجيرى زنانه يامردانه، آخرمجي موداده. (۲) ظريف بريلوق، زاقر- نيتساده قايريلمش. (۳) اميريقانسقى بوكولى جيب قايچ-سى. (۴) يول ايچون ظريف مرك قابى. (۵-۶) بوكولى قارانداش و قلم. (۳۱-۷) ۲۵ ورق پوجتا كاغدى. (۵۶-۳۳) بونلر ايچون پاكيت. (۵۷) شاعرين درى سندن نچه گوزلى پول قابى (۶۲-۵۸) ۳ دانه دوشدن اوترى و ۲ دانه ظريف قول دوگمه لرى (زايونقا) كه بونلردان اوترى بيزه چوخ راضى لوق لار گلوب و عليه حده قيمتلىرى ۲ منات ياريم در. پس، ۶ منات ياريمه سز ۶۳ دانه الك لازملى اشيا آليرسكز. اگر اورتولى ساعت ايسته سكز، قيمتلىرى ۷ منات ياريم در، اما آچيق گوموش ساعت ايله - ۱۳ منات ياريم در. شيلرگ سليلقه لى قابلانماغى بزيم عهده مزدر نالور ايله گوندريلور. خرجى يوروپا روسيه ده ۵۰ قېك، آسيه روسيه ده ۷۵ قېك. شيلرگ يادخشى لقنه ضامينق. آدریس: Москва, д. Виноградова, № 196. Московскому Центральному Складу Часовъ. مارقه ايله، پول ايله زاداتوق گوندرنلره، مفته گوندريلور اون دانه ياغلى رنگ ايله يازيلمش آچيق پوجت ورقى (آقريتقا). توقع ايديريك وارشوا فيرمالارى ايله قارشيديرميسكز

اوجوز و دوز ايشلين ساعت

ساعت KAVALIER

آختاران مشريلرک آرزولرينى نظره آلوب بز قطع ايله ديك كه ۳ منات ۹۵ قېكه اولناره آچيق كيشى ساعتى ويرهك. بوساعتك آدى "KAVALIER"

در و تكميل ميخانيزمى وار، قابى شفقلى و توقون گوى رنگ لى در. سبفرلاتى فيزىل يا گومش سويى ايله سووانوب، قورولماقى دسته سندن در. دوز ايشله مگينه! ضمانت ايديريك سفارشلاره تاخيرسز عمل اولونور. گوندرمك خرجى: يوروپا روسيه سنه - ۵۰ قېك، آسيه روسيه سنه ۷۵ قېك. آدریس:

Торговому дому Московский Центральныи Складъ Часовъ. Москва, д. Виноградова № 196.

بیه ویرنلره مفته گوندريريك كيشى يا عورت ساعت زنجيرى.

ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

Бр. Едигаровы и Назаровы.

يديناروف و نظروف قارداشلارک

تجارت ايوى

بومرلى ايوده و ايروان عورنياسى نخبچوان شهرنده مانوقاقنور (يارچه) بو ايلك يانوارك برندن ققليسده سيونستقى كوچده ۱۰-۸ ماللارينك آماريني بنا ايلوب ال ويريئشلى قيمتله ساتيريق.

ملانصرالدينك اولمجي و اوچومجى ايلى نك جلدلنمش كتابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقده در. جلدلرک اوستنده ملانك شكلى و آدى، مجموعهنك تاريخى فيزىل ورق ايله باس سيلوبدر. قيمتلىرى اداره ده: اولمجي ايلى ۶ منات، اوچومجى ايلى - ۶ منات ياريم، بوش جلدى - ۷۰ قېك. پوجتا خرجى ايله: اولمجي ايلى ۶ منات ياريم، اوچومجى ايلى - ۷ منات، بوش جلدى بر منات. ايكمجى ايلى نك كتابلارى ياووق و قتلرده حاضر اولاجاق.

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

04703820
3030010030

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ.
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДЪЛЬНЫЙ
ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 ру.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкою
печатя впереди текста 10 коп.
позади 7 коп.



1897.

„Т-во ПРОВОДНИКЪ“

ВЪ РИГѢ

پرودنيق شرکتی

ريغا شهرنده



1888

گأرخانهلر:

ريزين لشمس پارچالار ر سو كيچيرتمين پالتارلار.
«اسيست» و «تالق» دن قايريلمس ماللار.
«لينهلواوم»، بر رنكلى «گولى و
پروبقا ايله آرالانمش
ريزيندن، پينقادن و غير «قول» لار
ريزينا بولدلارى،
ريزينا داراخلارى
هوا ايله دولى و غير جور آفدما ايدل شينلرى
«لينقروست» لار.
ساخته دهري لر (گونلر).

ريزين قالوشلارى
كيچه ريزيندن آياق قابلارى.
آرابا و ويلوسويد شينلرى و حصه لرى.
ريزيندن ماشيا آلتلرى.
ايدىكترىك ماشيناسى آلتلرى.
«ايونبىت» و بويونوزدان قايريلمس شيلر.
فونوغرافيا آلتلرى.
ريزين اويونچاقلاوى (ايغروشقا) و غالانيرينى شيلر.
جراح و حكيم حجتلرى.
ايدىكترىق قوه سينى كمار ايدن و سودان كيچيرن آلتلر.

زاقافقه از ياده فابريقا آمبارى

تفليس «ساللاق كوچه سنده» نمره ۴.

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.

Италиянеет. мусульманамъ съ женой

Въ своей ильчии
на Кавказе

Въ Париже



سلمان اینته لیغینتی و خانمی

فانقازده اوز گنده

پاریژده

ჰოან თურკ ლაშროპ



სერვისია
იონან

ბოლქარ

ბურჰინ

Д. И. ШЛИНГ

აფრიკა

ალბანია

სტამბულის თურკი

სტამბულის თურკი

სტამბულის თურკი